

DECLARATION MAKING A PERSON
TO ADMINISTER THE TAXPAYER'S TAX AFFAIRS

(For use by foreigners)

納税管理人の届出書 (外国人用)

TO THE CHIEF OF

DISTRICT TAX OFFICE

税 務 署 長 殿

This Declaration is to be used to appoint a Tax Representative from among persons resident in Japan, who will deal with the filing of national tax returns and all other matters relating to national tax and to declare this fact to the District Tax Office having jurisdiction over a taxpayer's place for tax-payment when the taxpayer ceases to be resident within Japan.

この届出書は納税義務者が日本に居住しないこととなったときに、納税申告書の提出、その他国税に関する事項を処理させるため、日本に居住するものうちから納税管理人を定め、納税者の納税地を所轄する税務署に届け出る場合に使用します。

Taxpayer 納税者	Name (please type or print) 氏名 (タイプしてください。)	<input type="checkbox"/> Mr.	(Last)	(First)	(Middle)	Occupation 職 業		
	Place for Tax-Payment 納 税 地	<input type="checkbox"/> Ms.						
	Present Address (in Japan) 現在の住所または居所 (本邦内)					Telephone Number 電話番号		
	Address in Future (abroad) 将来の住所または居所となるべき場所 (本邦外)							
Tax Representative 納税管理人	Name (please type or print) 氏名 (タイプしてください。)	(Last)	(First)	(Middle)	Occupation 職 業			
	Address 住所または居所					Telephone Number 電話番号		
Reason for Appointing the Tax Representative 納税管理人を定める理由								
I hereby declare that the above named Tax Representative is authorized to act for me.								
Date : _____, 20__		Signature of the Taxpayer : _____						

(Reference)

Article 117 of General Law of National Tax (excerpt) :

- ① In case where a taxpayer, as an individual, has neither domicile nor residence (except for an office and a place of business) or comes to have neither of them within the enforcement area of this law If it is necessary for the taxpayer to deal with the filing of his tax returns, or other matters relating to his national tax, he shall appoint a tax representative to deal with the said matters for him from among those persons who have their domicile or residence within the enforcement area of this law and are in a position convenient to deal with the said matters.
- ② When a taxpayer has appointed a tax representative in accordance with the provision of the preceding paragraph, he shall declare this to the chief of the district tax office having jurisdiction over the place for tax-payment of the national tax which the tax representative is to deal with. The same shall apply when the taxpayer has discharged him.

(参 考)

国税通則法案 117条 (抜粋) :

- ① 個人である納税者がこの法律の施行地に住所及び居所(事務所及び事業所を除く。)を有せず、若しくは有しないこととなる場合…… (中略)……納税申告書の提出その他国税に関する事項を処理する必要があるときは、その者は、当該事項を処理させるため、この法律の施行地に住所又は居所を有する者で当該事項の処理につき便宜を有するものの中から納税管理人を定めなければならない。
- ② 納税者は、前項の規定により納税管理人を定めたときは、当該納税管理人に係る国税の納税地を所轄する税務署長にその旨を届け出なければならない。その納税管理人を解任したときも、また同様とする。

Contoh Pengisian

DECLARATION NAMING A PERSON TO ADMINISTER THE TAXPAYER'S TAX AFFAIRS

(For use by foreigners)

納税者管理人の選出誓約書(外国人用)

TO THE CHIEF OF _____ DISTRICT TAX OFFICE
税務署長殿

This Declaration is to be used to appoint a Tax Representative from among the persons resident in Japan who will deal with the filing of national tax and all other matters relating to national tax and to declare this fact to the District Tax Office having jurisdiction over a taxpayer's place for tax when the taxpayer ceases to be resident within Japan.

Nama dalam huruf romaji

Taxpayer 納税者	Name (please type or print) 氏名 (タイプして/印刷)	<input type="checkbox"/> Mr. (先生)	<input type="checkbox"/> Ms. (女士)	Occupation 職業
	Place for Tax-Payment 納税地	Alamat tinggal di Jepang		
	Present Address (in Japan) 現在住所(日本国内)	Telephone Number 電話番号		
	Address in Future (abroad) 将来住所(日本国外)	Alamat tinggal di Indonesia		
Tax Representative 納税代理人	Name (please type or print) 氏名 (タイプして/印刷)	Address 住所	Telephone 電話	Tanda tangan pemohon
Reason for appointing the Tax Representative 納税代理人を指定の理由				
I hereby declare that the above named Tax Representative is authorized to act for me. Date : _____ Signature of the Taxpayer : _____				

Tanda tangan pemohon

Article 117 of General Law of National Tax (excerpt):
 (1) In case where a taxpayer, who is a resident in Japan, has neither domicile nor residence (except for an office, place of business) or camps to have a domicile or residence in the enforcement of the law, if it is necessary for the taxpayer to deal with matters relating to his national tax, he may appoint a person to deal with the said matters in a position convenient to deal with the matters.
 (2) When a taxpayer has appointed a person to deal with the matters in a position convenient to deal with the matters, the provisions of the preceding paragraph shall apply when the taxpayer has discharged him.

Tanggal kepulangan (sesuai cap passport)

国民通則法第117条(抜粋)
 ① 個人である納税者がこの法律の施行地には住所及び居所(事務所及び事業所を除く。)を有せず、若しくは有しないこととなる場合(中略)・・・納税者が税務上の取扱いに關する事項を処理する必要があるときは、その者は、當座事務を処理させるため、この法律が施行地に住所又は居所を有する者で当該事項の処理に必要を有するものの中から納税代理人を選定しなければならない。
 ② 納税者は、前項の規定により納税代理人を選定したときは、当該納税代理人に關する同項の規定を所轄する税務署長にその旨を届け出なければならない。その取扱納税人を選定したときは、また同項とする。